

亦有字于扬州

本字崇烈扬州人

水入城，屋宇皆没，山亦余皆

泊于城而不去，曰：淮南王

系于吾身，一旦即物，吾江以所

物付之，地遂能困，其地亦为

淮中亦守矣。臣等一曰：担任物

州刺史。②世受城墙上出山前小径

本字崇烈扬州人

李崇烈字崇烈，旧多勋业，乃村里一塔，得悉

一鼓而省之，双指乱击，四面皆利，其

数于焉。彼项之同，声闻万里，其

中遂要，采石山人，幽室始发，即捷送，其

南北史续世说

〔唐〕李屋 原著 郑麦 黄明 译注

文白对照历代世说精华

东方出版中心



文白对照历代世说精华

主编 / 郭豫适

南北史续世说

〔唐〕

原著

郑麦

黄明

译注

东方出版中心

说 明

经中央机构编制委员会办公室和中华人民共和国新闻出版署批准,原中国大百科全书出版社上海分社、知识出版社(沪),自1996年1月1日起,更名为东方出版中心。

南北史续世说

〔唐〕李昉原著 郑麦 黄明 译注

出版: 东方出版中心

(上海仙霞路335号 邮编200335)

发行: 东方出版中心

经销: 新华书店上海发行所

印刷: 百科排版厂

开本: 787×1092(毫米)1/32

印张: 16.25

字数: 310千字 插页2

版次: 1996年1月第1版第1次印刷

印数: 1—8,000

ISBN 7-80627-016-7/I·10

定价: (平)12.00元

总 序

郭豫适

在中国小说史上，魏晋南北朝时期出现过一部影响很大的小说，这就是南朝刘义庆编著的《世说新语》。此书不愧为我们古代“志人小说”的典范之作。鲁迅对此书评价很高，作过重点介绍，称赞它“记言则玄远冷峻，记行则高简瑰奇”。（《中国小说史略》）又说：“《世说新语》这部书，差不多就可以看做一部名士的教科书。”（《中国小说的历史的变迁》）事实确乎如此。这部书生动形象地记叙汉末魏晋时期士人的生活言行，淋漓尽致地反映了时代的文采风流，故事内容富有情趣，语言又富有文学意味，所以受到读者尤其是知识分子的喜爱，成为许多文人学者必备之书。

《世说新语》不但受到人们的喜爱，它的成功还使它成了后世一些作家效法的榜样。在它出现以后，历代均有人按照它的体例和方法编撰类似的作品。这些书有的书名虽与《世说新语》无关，如明代何良俊的《何氏语林》、清代梁淮枢的《玉剑尊闻》等，但其编撰体例和方法均仿效刘义庆此书。更多的“世说”体书籍则连书名也明白标出“世说”二字，如《续世说》《汉世说》《今世说》《新世说》《女世说》《儿世说》等。其用意无非表明他们的著述效法前贤，渊源所自。这些

后出的书，一般地说其成就均及不上《世说新语》，正如《三国演义》之后出现了许多演义，《红楼梦》之后出现了许多续书，然而它们的成就均赶不上《三国演义》《红楼梦》一样。但这些后出的“世说”体著作，产生于不同的时代，反映了不同人物故事乃至不同社会风貌，毕竟还是具有它们各自的特点和价值。

这类“世说”体作品，包括《世说新语》，其中相当一部分篇章，在今天读者看来并不算得是小说，只能说具有小说意味，说它是一篇小说不如说更像是一篇随笔或笔记。如清代王昶的《今世说》，就跟许多随笔类小说一样被收入《笔记小说大观》里面。不过这类作品虽不追求人物故事的有头有尾和情节结构的婉转曲折，但却以短小精悍见长。往往能在小小的篇幅里，以生动的笔触记述一些人物故事，而且令人难忘，它所起到的作用和达到的效果跟短篇小说一样。这类书由于具有分类编纂、篇幅短小、内容有趣、文笔颇佳、查阅方便的特点，就形成了中国古代小说中别具风采的一类，而且其影响深远，历久不衰。

我们这套“历代世说精华”丛书，从上述书籍中选取七种，经过重新整理，分类选辑，酌加注释，逐篇今译，全书计百余万言，编为五卷，奉献于今天的读者。它们是：

一卷《世说新语》，南朝刘义庆编撰，由刘长桂、钱振民同志译注；

二卷《南北史续世说》，唐代李肇编撰，由郑麦、黄明同志译注；

三卷《续世说》，宋代孔平仲编撰，由吴平同志译注；

四卷《今世说》，清代王昶编撰（本卷含严蘅《女世说》、赵瑜《儿世说》），由陈大康同志译注。

五卷《新世说》，民国易宗夔编撰，由李惠明同志译注。

为了帮助今天广大读者阅读原著，我们这套丛书进行了如下几项工作。首先是选出若干原著，重新进行编辑，将原书所有篇目作了取舍，把其中比较好的或比较有代表性的篇目精选出来，然后分别编入本丛书所定的有关门类。今存《世说新语》分为36门类，其他数种的门类与之有同有不同，本丛书归纳为德行、言语、政事、文学、雅量、赏鉴、风度、捷悟、规箴、其他共十类，依所选篇目性质内容相同或相近的原则分类编辑，俾便读者。其次是对所选篇目，逐篇提出若干难懂的词句或人物典故等加以注释，释文力求简明，避免烦琐。再次是对所选原文试加今译，直译与意译相结合，译文力求通顺流畅。此两项工作目的是使今天读者读原著碰到文字等方面困难时，不必另寻途径求解，执此一书即可从注文、译文中得到某种帮助。古书注释不易，今译更觉为难，因为古代文字和我们今天的白话毕竟不同，本丛书各卷的注释和今译也只能说是供读者的参考而已。最后是，每卷卷首均撰有一篇《前言》，对原著作者、版本、作品内容及本卷整理译注工作有所说明，并就原书特点或阅读时需注意的地方提出一些看法或意见。

本丛书各卷由有关同志分工负责完成。编撰工作虽有共同体例，但在编辑、注释、今译和撰写《前言》的实践过程中，具体地做起来仍然有所不同。如各卷《前言》侧重之点和篇幅长短就不一样，注释和今译更是各尽所能，难以严格

一致，注译中必有不当或失误之处，恳望专家和读者批评指正。

我国古代以《世说新语》为开端的同类作品，包括本书所选编的作品，其产生的时代背景自魏晋南北朝至民国年间，无论是长处和弱点都带有其时代的印记和历史的局限。对待传统文化，我们应当采取科学的态度，也就是要善于辩证分析，批判继承。果能如此，则从“世说”类作品中，人们可以了解历史，增长见识，涵养性情，汲取文采，得到多方面的益处。以《世说新语》为例，其中所记古人的嘉言懿行，“或深念社稷，为国忧心；或以国事为重，不以私隙废公；或居官清廉，身无长物；或知有凶险，不愿嫁祸于人；或刚正不阿，宁遭祸而不说假话；或忠于友道，冒死不肯败义求生；或知过必改，断然弃旧图新；或面临杀戮而无惧色，视死如归；或视金宝如瓦石，丝毫不为所动；或乐于将自己好物借人，甚至以别人不敢向己商借为可憾；或不以学问为个人私产，将自己的心得慷慨献助于他人”。（拙文《世说新语散论》）古人这些优秀品质，千载之下仍使我们为之感动，从中得到有益的启迪。但书中也有一些体现魏晋风度的言行，如果我们今天盲目仿效，那就荒诞可笑、无益有害了。清代魏源有言：“学古之道，犹食笋而去其箨也。”（《默觚》下）我们读书，某种意义上也可以说是“食笋”，聪明的读者是知道食笋应当去其皮壳而食其细肉的。是为序。

1995年2月15日写于半砖园

前 言

《南北史续世说》，是唐朝李屋辑撰的一部记载南北朝时期历史人物轶事的志人小说。作者为陇西（今甘肃省）人，明人喻安期称其为唐朝宗室，生平无考。

刘义庆《世说新语》是记载始于汉末、三国，迄于两晋士族阶层遗闻轶事的小说。唐李屋续刘氏之作，记载始于南朝宋，终于隋，以士族阶层为主的各等历史人物的轶事遗闻。其体例乃至类目一承刘义庆《世说新语》之旧，前八卷计 36 门，类目同《世说新语》，后两卷为增加的：博洽、介洁、兵策、骁勇、游戏、释教、言验、志怪、感动、痴弄、凶悖 11 类。全书计 47 门，10 卷，收录的面要比《世说新语》为广。

刘义庆《世说新语》的历史价值和文学价值自不赘言，而李屋该书既为《南北史续世说》，其内容亦如《世说新语》，记载南北朝历史时期士族阶层的言谈举止、遗闻轶事，勾画出这一历史时期的生动画面。通过人物的片言微辞，标新张异、议论朝政、臧否人生，反映晋末以来至隋朝社会生活精神面貌，是研究这一历史时期社会状况极有价值的资料。

该书体例虽因袭刘义庆《世说新语》，但从辑录的内容而言，又不同于《世说新语》。鲁迅先生认为：“《宋书》言义庆，才辞不多，而招聚文学之士，远近必至，则诸书或成于众手，未可知也。”（《中国小说史略》）而李屋的《南北史续世

说》，则完全取材于李延寿编纂的《南北史》180卷和宋、南齐、梁、陈、魏、北齐、周、隋八书，从中辑录出王公贵族、士大夫为主的各等人物的言行、轶事，照《世说新语》的体例，以类相从，编辑而成。从严格意义而言，并非李延寿的创作。因取材于“正史”，内容应该说是较翔实的，确有其人，确有其事，不同于一般的文学创作和口头文学传说，这是本书的最大特点。南北朝是我国多民族统一国家历经纷扰混乱的动荡时期，是经过长期南北对峙后又一次由分裂到统一的历史，是各族人民在长期共同斗争与生活联系的结果，是民族大融合的过程。从书中可以看到，南、北之间，尽管存在着种族、历史、制度、风俗、礼仪等许多歧异，但在继承和发扬中华民族传统文化这一总体上是完全一致的。如《王融接待魏使》、《李安世接待齐使》条，记载了南北使者互聘，各自炫耀才学，以经书辩诘问难的情况；《魏收誉邢邵》条记北方文人向南朝文学家学习，《萧琼嫁从妹》、《勿使崔家笑人》则记载民族之间相互通婚、交流的情况。因此，书中对突厥、鲜卑、回鹘等少数民族历史人物的故事多所反映，这是本书的又一特点。李延寿编纂《南北史》，是删节宋、南齐、梁、陈、魏、北齐、周、隋八书，又补充了一些史料，而这些史料多出于当时的“杂史”，即所谓“小说短书”。书中故事性强，且多口语材料，增补入传，因此记叙的人物形象生动，更能反映当时社会的真实情况。李延寿的《南北史续世说》体现了故事性较强，人物形象生动，口语化，可读性强的特点。《南北史续世说》是南北朝历史时期一部社会百态的教科书。题材广涉社会生活的各个领域，既有通过士族阶层生活片断的描

述，揭露上层统治集团的腐朽，如亡国之君陈后主的故事：《陈叔宝苟欲求名》；亦有反映统治集团残暴本性的《癩儿刺史崔暹》；既有对正直无私、清廉自守人品的推重和赞颂如《房彦谦清白传子孙》，亦有对官场中攀附权贵、阿谀逢迎情态揭露和鞭答的《齐高帝书法无第一》；既有对文人士大夫豪放不羁、魏晋清谈遗风的描述如《谢灵运好臧否人物》，亦有自命清高不与俗流逃避现实隐士的故事如《山中宰相陶弘景》。

南北朝是门阀士族统治的时代，李延寿纂修《南北史》，突出门阀士族的地位，用家传形式而不按时代先后编次列传，显出世家大族的特殊地位，在“正史”中立传者或反映被压迫底层人物，广大平民百姓的篇幅则微乎其微。因此我们在整理过程中，尽量注意收录有关这方面的内容，如身怀绝技的“肉飞仙”沈光等故事，同时注意收录反映南北朝历史时期我国科技史的成就，如《祖冲之、祖暅之父子》《陶弘景造浑天象》等故事。当然，《南北史续世说》在思想内容上也存在不少问题，既有精华又有糟粕，如宣扬封建正统观念、封建迷信思想和宗法伦理道德等等。

《南北史续世说》流传极少，作者李塉生平无考，《唐书·艺文志》、赵宋的《经籍考》，马端临的《文献通考》均未著录。《四库总目》则认为是明人的赝作，“别无异闻可资考证”而列入存目。我们在整理过程中，逐条比勘，内容均照录《南北史》和《八书》，内容是可信的。现在流传《南北史续世说》，有以下几种版本：

1. 明万历安茂卿刻三十七年（1609）俞安期廖廖阁重

修本。

2. 明姚氏茶梦斋抄本。

3. 清丁氏竹书堂抄本。

4. 日本天保三年(1832)据明万历三十七年俞安期蓼阁刻本翻刻本。卷首有一篇明万历三十七年(1609)俞安期序,可资研究《南北史续世说》版本的源流。这次我们整理,以日本刻本为底本,与中华书局标点本《南北史》《八书》校勘,以订正原书的错误和脱漏。

限于水平,舛错在所难免,祈望读者批评指正。

本书一、二、三、五、九各门内容,主要由黄明编选。四、六、七、八、十各门内容,主要由郑麦编选。

郑 麦

目 录

总序	郭豫适
前言	郑 麦

一、德 行

宋武帝禁作细布	1
宋武帝碎虎魄枕	2
宋文帝幸旧宫	3
齐高帝节俭	4
隋文帝造战船	5
隋文帝试听亡国音	6
隋文帝不许封禅	7
隋文帝不御酒食	8
谢晦访庐陵王	8
谢弘微不取财物	10
谢朓不入凤庄门	11
王僧虔重子侄	12
王僧虔诫子	13
王敬弘为子求官	14
王敬弘教子孙	15
王秀之恐富	16
袁粲败于石头	17

孔觐为吏清约	18
褚彦回得饷鰕鱼	20
陆惠晓不卿士大夫	21
刘善明求财赎母	22
明山宾卖牛	23
庾黔娄求书	24
阮长之误著履	25
何远不作妄语	26
何子平货白米	27
陶潜不受愧赠	28
陶潜为彭泽令	29
卢义僖不求富贵	30
李士谦宴集设黍	31
赵柔不因利动心	32
皇甫亮卖宅	33
房彦谦清白传子孙	34
杨播兄弟情深	35
赵彦深善草隶	37
魏收提奖后辈	37
刘献之告戒门徒	38
张元收养弃犬	40
王玄成哭祭献文帝	41
苏琼劝兄弟和好	42
辛公义留养病者	43
甄琛知过能改	44

二、言 语

袁淑谒彭城王.....	46
袁淑答始兴王.....	47
刘琨论千里马.....	48
徐君蒨答湘东王.....	49
萧引善书.....	50
萧琛犯梁武帝讳.....	51
后谢不愧前谢.....	53
王弘赞宋武帝受命.....	54
王融接待魏使.....	55
王融问马.....	56
齐高帝宴华林园.....	58
齐高帝书法无第一.....	60
王僧虔任完台.....	61
王慈以牙还牙.....	62
殷孚答何勔.....	63
宋武帝时有猛兽入郭.....	64
何尚之告假省亲.....	65
何敬容说朱雀门灾.....	66
颜延之心服张镜.....	67
颜延之答何偃.....	68
裴昭明不欲争权.....	69
王景文说钓鱼.....	70
袁昂七岁尚书.....	71

张融善草书	72
梨为百果之宗	73
庾杲之答北朝使者	74
宋秀雅千万买邻	75
蜀人好祸乱	76
陆睿答孝文帝	77
李安世接待齐使	78
齐主送别李彪	80
孝文帝答慕容契求退	81
柳弘讽陈国来使	82
苏琼与沙门谈玄	83
萧察嫁从妹	85

三、政 事

王弘领选事	87
梁武帝勤政	88
陈文帝令鸡人投签	89
臧厥不负所托	90
孔琬之罪十岁儿	91
孔觊常日醉酒	92
刘览劾从兄	93
徐勉还家惊犬	94
吕僧珍从子求官	95
刘玄明治县奇术	96
元晖用官纳货	97

元丽滥杀	98
魏孝文帝幸邺城	99
魏孝文帝论门第	100
元顺投高阳王令	102
宋翻为河阴令	104
宋世良守清河郡	105
崔弘度食蟹	107
张乾威答炀帝	108
李崇悬鼓击盗	109
李崇守扬州	110
苏绰制订税法	111
库狄士文暴过猛兽	112
李惠审燕争巢	113
宋明帝禁断劣钱	114
梁简文帝幽禁题壁自序	115
陈叔宝苟欲求名	116
谢晦说“二始”	118
司马子如一宿而发皆白	119
隋文还张威笏	120
元庆和胆若蝼鼠	121
宋文帝论孔熙先身后	122
癩儿刺史崔暹	123
元诞贪暴	124
宋武帝兵机在握	125
刘义真兵败历险	127

于仲文欲追乙支文德	128
毛遐兄弟论功	129
齐神武晓喻杜弼	130
齐神武改尔朱贪政	131
韦孝宽固守玉壁	133
乙速孤佛保持节自刎	134

四、文 学

梁元帝爱读书	136
鲍照贡诗	137
谢灵运梦弟得诗	138
裴子野与沈约解憾	139
曹景宗即席赋诗	140
王骘隶事获胜	141
江淹才尽	143
邢邵不校书	144
卢思道发奋读书	145
王劭仆偷肉	146
任昉欲胜沈约	147
杜正藏为文迅速	148
温子昇答孙搴	149
祖珽撰定国寺碑文	150
魏收撰史	151
卢斐讼魏收作史	152
朱龄石少好武勇	153